

SEMANTICS AND PRAGMATICS

Lecture 3

Paradigmatic and Syntagmatic Relations

العلاقة الاستبدالیه _ تبادلية الرأسية (العامودية) و العلاقة التتابعية الأفقية

Paradigmatic relations are those into which a linguistic unit enters through being contrasted or substitutable, in a particular environment, with other similar units. (vertical relation)

العلاقات التبادلية: هي تلك التي في وحده لغويه تدخل من خلال كونها تناقض او للاستبدال في بيئه معينه, مع وحدات اخرى مماثله.. (علاقه عاموديه)

Syntagmatic relations are those into which a linguistic unit enters by its co-occurrence with other units. (horizontal relation)

العلاقات التتابعية: هي تلك التي في وحده لغويه تدخل من تواجد مشترك مع وحدات اخرى.. (علاقه افقيه)

e.g.

"a red door"

"a green door"

In this example, "red" and "green" are in a paradigmatic relation to each other.

"Red" and "green" are also in a syntagmatic relation with "door".

Semantic Fields

الحقول الدلاليه

Words in a language can be grouped and classified into different semantic fields.

A semantic field contains a group of words which are related in their meaning.

الكلمات في اللغة يمكن تجميعها وتصنيفها في حقول دلاليه مختلفه..

الحقل الدلالي: يحتوي مجموعه من الكلمات التي ترتبط في دلالتها

For example, the words "Saturday", "Sunday", "Monday".. etc. belong to one semantic field which we can call "days of the week".

When we look at semantic fields we are concerned with paradigmatic relations between words.

عندما ننظر الى الحقول الدلاليه اننا نعي علاقات الاستبدال بين الكلمات..

- A word can be part of more than one semantic field. For example, the word "whale" can be a member of the following semantic fields: "living creatures", "animals" and "sea animals".

- Semantic fields can be useful to compare a single language at two different time periods, or to compare two languages to see the way in which they divide up a particular field.

يمكن ان يكون جزء من كلمه اكثر من حقل واحد للدلاليه.. مثلاً فان كلمة "الحوت" يمكن ان تكون عوضاً في الحقول الدلاليه التاليه "المخلوقات الحيه", "الحيوانات" و "الحيوانات البحريه"

الحقول الدلاليه: يمكن ان تكون مفيده لمقارنة لغة واحده في فترات زمنيّه مختلفه, او للمقارنه بين لغتين لمعرفة الطريقه التي تقسم حقل معين..

green	gwyrd
blue	glas
grey	
brown	llwydd

This is a comparison of a single dimension of the color system between English and literary Welsh. We notice that English has more color terms to divide up this particular semantic field.

هذه مقارنة من بعد واحد من نظام الالوان بين الانجليزية والويلزية الادبية.. نلاحظ ان اللغة الانجليزية لديها اكثر الالوان حيث لتقسيم هذا الحقل الدلالي المعين..

There are many other similar examples. For instance, if we look at the words for noise in a Mexican language, we find that there are six 'noise' words: referring to children yelling, people talking loudly, people arguing, people talking angrily, increasing noise and funeral noise.

Similarly, in Arabic we have a lot of words like "klas" and "shishi" that divide up the semantic field of "dates".

هناك العديد من الامثلة الاخرى المشابهة .. على سبيل المثال, اذا نظرنا الى الكلمات لـ (ضحيج _ ضوضاء) في اللغة المكسيكية, نجد ان هناك ستة "ضوضاء" كلمات: اشارته الى الاطفال يصرخون, الناس يتحدثون بصوت عالي, الناس يتجادلون, الناس يتحدثون بغضب, تزايد الضجيج وضجيج الجنائز..

In all these examples we have a list of words referring to items of a particular class dividing up a semantic field.

In almost all of these cases, moreover, the words are incompatible. We cannot say for example, "This is a red hat" and of the same object "This is a green hat." Also, a creature cannot be described both as a "lion" and as an "elephant" at the same time.

في كل هذه الامثلة لدينا قائمة من الكلمات في اشارته الى عناصر من فئة معينة تقسم حقل الدلالات.. وعلاوة على ذلك, في جميع هذه الحالات تقريباً, فان هذه الكلمات غير متوافقة (تعارض).. لا يمكن ان نقول مثلاً "هذه قبعة حمراء" وللكائن نفسه "هذه قبعة خضراء".. ايضاً, لا يمكن لمخلوق ان يوصف على حد سواء كما "الاسد" وبأنه "فيل" في نفس الوقت..

The incompatibility of terms within a semantic field is often clearly indicated in language.

e.g. It was on Saturday that she went there.

This sentence implies that she did not go there on Monday or any other day of the week (but not that she did not go there in August). The words "Saturday" and "Monday" are incompatible because they divide up the semantic field of "days of the week" in English.

تتعارض المصطلحات داخل حقل الدلالات هو غالباً ما يشير بوضوح من اللغة.. مثلاً: كان يوم السبت انها ذهبت الى هناك.. هذه الجملة تعني انها لم تذهب هناك يوم الاثنين او أي يوم اخر من ايام الاسبوع (ولكن ليس انها لم تذهب هناك في اغسطس) .. كلمة "السبت" و "يوم الاثنين" تتعارض لانها تقسم حقل الدلالات من "ايام الاسبوع" في "اللغة الانجليزية"..

We can, however, recognize terms that seem to be mixtures.

For example, a hat can be orange-red. But by introducing such terms we merely increase the words within the field, and divide the field up more finely. So instead of just having color terms like "red", "green", "blue" and "orange", the semantic field of the color system will include color terms like "red-green", "orange-red".. etc.

ومع ذلك, يمكننا, نعرف مصطلحات تبدو خليط. مثلاً: القبعة يمكن ان تكون احمر برتقالي.. ولكن من خلال ادخال هذه المصطلحات نزيد مجرد كلمات في هذا المجال, وتقسيم الحقل حتى اكثر دقه.. وذلك بدلاً من مجرد وجود شروط مثل لون "الاحمر", "الاخضر", "الازرق" و"البرتقالي" فان مجال الدلالات لنظام الالوان تشمل شروط مثل لون "الاحمر والاخضر", "الاحمر البرتقالي"..... الخ

In some cases the distinction between the terms in a semantic field is clear, and reflected by clear distinctions in experience; this is the case, with few exceptions, with animal names. So, the distinction between "rabbit" and "tiger" is very clear.

In other cases, e.g. the Mexican 'noise' words we discussed earlier, the distinctions are far more blurred.

في بعض الحالات الفرق بين المصطلحات في الحقل الدلالي واضح, والتي تعكسها فروق واضحة في التجربة, وهذا هو الحال, مع استثناءات قليلة, مع اسماء وانواع الحيوانات, لذلك فان الفرق بين "الارنب" و "النمر" واضح جداً.. وفي حالات اخرى, مثلاً كلمات المكسيكية "ضجيج_ضوضاء" ناقشناها في وقت سابق, والفرق هي الان اكثر وضوح..

Generally, too, the items in a semantic field are 'unordered'. In other words, there is no natural way, as far as their meaning is concerned, of arranging them in any kind of order.

بشكل عام, ايضاً, على العناصر في الحقل الدلالي هي "غير مرتبة..وبعبارة اخرى, لاتوجد طريقه طبيعيه, بقدر مايتعلق بمعناها, من ترتيبها في أي نوع من النظام.. اذا اردنا قانمه لهم ربما ينبغي لنا ان نفعل ذلك حسب الترتيب الابددي..

If we wanted to list them we should probably do so in alphabetical order.

But there are some groups of words that seem to have some 'order'. For example, the days of the week and the months of the year form sets of ordered incompatible items.

We cannot say for instance:

"This month is November and it is also March."

This group of words, however, have sequential relations such that Sunday comes immediately before Monday, and Monday before Tuesday.. etc.

ولكننا هناك بعض مجموعات من الكلمات التي يبدو ان لديها بعض "النظام".. على سبيل المثال, ايام الاسبوع واشهر السنه طلب مجموعات عناصر بشكل غير متوافقه..

لانتطيع ان نقول مثلاً:

"هذا الشهر هو نوفمبر وهو ايضاً مارس"

هذه مجموعه من الكلمات, ومع ذلك, علاقات متتابعه مثل ذلك الاحد يأتي مباشره قبل الاثنين, والاثنين قبل يوم الثلاثاء... الخ

Another example of semantic fields that have members that can have "natural order" is the case of measurement units such as inch, foot and yard which can be put in order, starting from the smallest one.

The numerals one, two, three, etc., are another obvious example.

مثال اخر على الحقول الدلاليه التي لديها اعضاء التي يمكن ان يكون "النظام الطبيعي" هو حالة وحدات القياس مثل بوصه, القدم وساحه والتي يمكن وضعها في النظام بدءاً من اصغر واحد.. الارقام واحد, اثنين, ثلاثه, وما الى ذلك, هي اخر مثال واضح

الاسئلة

Instructor: Abdulrahman A. Alsayed

Prepared by: Abu Bakr

Nonee sultan تدقيق

1. Paradigmatic relations are those into which a linguistic unit enters through beingwith other similar units. (vertical relation)
 - a. Combined
 - b. Substitutable
 - c. Identified
 - d. All false
2. Syntagmatic relations applies to relations holding between elements that arewith each other.
 - a. Combined
 - b. Substitutable
 - c. Identified
 - d. All false
3. Words in a language can be grouped and classified into differentfields.
 - a. Paradigmatic
 - b. Semantic
 - c. Syntactic
 - d. B and C

4. A semantic field contains a group of words which are related in their.....

- a. Pronunciation
- b. Meaning
- c. Construction
- d. All false

5. A word can be part ofsemantic field.

- a. One
- b. Main
- c. More than one
- d. All false

6. Semantic fields can be useful to compare a single language at:

- a. Two different time periods.
- b. A one specific time period.
- c. Three different time periods.
- d. All false

7. The items within a semantic field are:

- a. Compatible
- b. Incompatible
- c. Unordered
- d. B and C

لم اقم بوضع الشرائح مثل السابق
كي لايزيد عدد الصفحات
و لانتهاء بسرعه اكثر

